

Spis treści

STUDIA i ARTYKUŁY

LITERATURA

- 15 **Ванда Бароўка**, *Металітаратурны ракурс у беларускай прозе XX стагоддзя*
- 25 **Мікола Хаўстовіч**, *Праблемы тэксталогіі беларускамоўных вершаў Вінцэся Каратынскага*
- 47 **Таццяна Аляшкевіч**, *Творчасць Яна Чыквіна ў мастацкай свядомасці Алеся Разанава: эсэ БЕЗНАЗОЎНЫ ВЕРШ ЯНА ЧЫКВІНА*
- 59 **Anna Alsztyńskiuk**, *Вобраз гараджаніна ў апавяданнях Андрэя Федарэнкі і Міхася Андрасюка*
- 71 **Наталля Апанасовіч**, *Заходнебеларускія рэаліі ў раманным цыкле Вячаслава Адамчыка*
- 87 **Ірына Бурдзялёва**, *Раман Э.Т. Масальскага ПАН ПАДСТОЛІЦ у шэрагу еўрапейскіх літаратурных утопій*
- 101 **Надзея Чукічова**, *Інтрыга дзеяння і інтрыга слова: ТРАЛЯЛЁНАЧКА як аўтарскі эксперымент*
- 117 **Ганна Гладкова**, *Праблема нацыянальнай самаідэнтыфікацыі асобы ў аповесці Зыгмунта Мілкоўскага DRUGIE BOŻE PRZYKAZANIE*
- 127 **Ivana Slivková**, *Польскія элементы ў Хвілінцы Ігара Бабкова*
- 135 **Olga Kruglova**, *Szkic Jana Niestuchowskiego (Janki Łuczyny) Z KRWA-WYCH DNI: właściwości artystyczne i problematyka*
- 149 **Святлана Тарасава**, *Жанравая прырода паэм у творчасці беларускіх пісьменнікаў канца XX – пачатку XXI стагоддзя (на прыкладзе аўтараў Беларусі і Польшчы)*

JĘZYK

- 159 **Ніна Баршчэўская**, *Мова білінгвальнага насельніцтва ў Падляшскім ваяводстве*
- 175 **Наталля Паўлоўская**, *Інтэгратыўны падыход пры даследаванні этыкетных формул у рознасістэмных мовах*
- 183 **Alina Filinowicz**, *Sufiksy -ewicz, -owicz w nazwiskach i nazwach terenowych Białostocczyzny i ich synkopa w wariantach gwarowych*

- 193 **Agnieszka Goral**, *Osobowe nomina masculina z formantem słowotwórczym -ant (-ent) w języku białoruskim*
- 201 **Miroslaw Jankowiak**, *Współczesne gwary białoruskie na południowej Litwie (rejon orański)*
- 213 **Святлана Лясковіч**, *Палякі вачыма беларусаў (на выніках асацыятыўнага эксперыменту)*
- 225 **Maria Katarzyna Prenner**, *„Naša Niva” na skrzyżowaniu kultur: dowody na różnych płaszczyznach języka gazety*
- 245 **Алена Садоўская, Марыя Якалцэвіч**, *Беларуска-польскія ўзаема-сувязі ў парэміялогіі і фразеалогіі*
- 253 **Ганна Жураўлёва**, *Ужыванне лацінскага алфавіту ў сучаснай беларускай мове*
- 261 **Maria Anufryieva**, *Czy istnieje polszczyzna miejska na Grodzieńszczyźnie? Zarys problematyki*
- 271 **Марыля Хаўстовіч**, *SEŃKO NÁLEWÁYKO POUCZYĆIEŁOWI SÁSKIEMU POUCZENIE O HRECZYŚIE...: Старабеларуская мова ў езуіцкай сатыры XVII ст.*
- 281 **Magdalena Grupa**, *Kilka uwag na temat wspólnego zasobu frazeologii polskiej i białoruskiej w rosyjskiej gwarze staroobrzędowców w Polsce*
- 289 **Anna Siwirska**, *Style funkcjonalne we współczesnym języku białoruskim*

KULTURA. HISTORIA

- 301 **Юры Грыбоўскі**, *Беларускае праваслаўнае жыццё ў Генерал-губернатарстве (1940–1944)*
- 317 **Вольга Шарая**, *Каляндарныя абрады ўшанавання продкаў у традыцыйнай культуры беларусаў: праблемы і перспектывы даследавання*
- 333 **Вячаслаў Швед**, *Гарадзенскія памятныя месцы, звязаныя з жыццём і дзейнасцю Элізы Ажэшкі*
- 345 **Ганна Комінч**, *Сольныя канцэртны-матэты з Віленскай табулатуры (1626–1627) у кантэкście набажэнства эпохі барока*
- 355 **Ірына Півавэрчык**, *Рэлігійная культура этнаканфесійнай электроннай камунікацыі*
- 369 **Таццяна Трафімчук**, *Мастацкая рэцэпцыя і творчае адлюстраванне эпохі Сярэднявечча ў музыцы беларускіх і польскіх кампазітараў другой паловы XX – пачатку XXI стст.*

- 381 **Наталля Валанцэвіч**, *Змена культурнай парадыгмы праз прызму тэатральнага мастацтва ў беларускіх губернях у 1830–1860-я гг.*
- 395 **Андрэй Зінкевіч**, *Беларуская і польская мовы ў акупацыі (1939–1945)*

VARIA

MATERIAŁY

- 413 **Таццяна Казак**, *З мінулага ў будучыню: значэнне дзейнасці Юзафа Ядкоўскага – даследчыка горада Гродна ў сучаснай беларускай і польскай навуцы*
- 421 **Volha Palunchanka**, *„Białoruskie Zeszyty Historyczne” w latach 1994–2016: platforma naukowa polskich i białoruskich badaczy*

RECENZJE

- 431 *Беларуска-польскія моўныя, літаратурныя, гістарычныя і культурныя сувязі: Зборнік артыкулаў*
(Agnieszka Goral)

SPRAWOZDANIA

- 437 *Міжнародная навуковая канферэнцыя Польшка-беларускія літаратурныя, гісторыка-культурныя і моўныя сувязі*
(Вольга Трацяк)
- 441 *Konferencja Naukowa Europa Wschodnia w dyskursie naukowym*
(Jadwiga Gracla, Katarzyna Drozd)
- 445 *V Interdyscyplinarna Konferencja Naukowa Białoruś – teksty i konteksty*
(Jan Wiczorek)

WSPOMNIENIA

- 449 *Doktor Teresa Chylak-Schroeder (25.01.1955–9.09.2017)*
- 451 *Прафесар Ігар Жук (13.06.1957–30.06.2017)*

- 455 **Informacja o autorach**

Contents

STUDIES AND ARTICLES

LITERATURE

- 15 **Vanda Barouka**, *Metaliterary Perspectives in Belarusian Prose of the 20th Century*
- 25 **Mikajaj Chaustowicz**, *Textological Problems of Vincent Karatynski's Poems Written in the Belarusian Language*
- 47 **Tatsiana Aliashkevich**, *The Creativity of Jan Chicvin in the Artistic Consciousness of Ales Riazanov (Essay BEZNAZOUNY VERSH YANA CHYCVINA)*
- 59 **Anna Alsztyjniuk**, *The Picture of a City Dweller in Short Stories of Andrei Fiedarenko and Michas Androsiuk*
- 71 **Natalla Apanasovich**, *West-Belarusian Reality in the Novel Series by Adamchyk*
- 87 **Iryna Burdeljova**, *The Novel PAN PODSTOLIC by Edward Tomasz Masalski among European Literary Utopias*
- 101 **Nadzeya Chukichova**, *The Intrigue of the Action and Intrigue of the Word: TRALYALONACHKA as the Authorial Experiment*
- 117 **Hanna Hladkova**, *The Problem of National Identity in the Story THE SECOND GOD'S COMMANDMENT by Milkovsky*
- 127 **Ivana Slivková**, *Polish Elements in A MINUTE by Ihar Babkov*
- 135 **Olga Kruglova**, *The Essay FROM THE BLOODY DAYS by Yan Niesluhovski (Yanka Luchina): Artistic Particularities and Problems*
- 149 **Svaitlana Tarasava**, *The Nature of Poems in the Works of Belarusian Writers of the Late 20th and Early 21st Centuries (with Examples of Belarusian and Polish Authors)*

LANGUAGE

- 159 **Nina Barszczewska**, *The Language of the Bilingual Population in the Podlasie Region*
- 175 **Natallia Paulouskaya**, *The Integrated Approach to the Study of Etiquette Formulas in Heterogeneous Languages*
- 183 **Alina Filinowicz**, *Suffixes -ewicz, -owicz in Surnames and Toponyms of the Region of Białystok as well as Their Syncope in Dialect Forms*

- 193 **Agnieszka Goral**, *Personal nomina masculina with Word-Formation Suffixes -ant (-ent) in Belarusian*
- 201 **Miroslaw Jankowiak**, *The Contemporary Belarusian Sub-Dialects in Southern Lithuania (Varėna District)*
- 213 **Sviatlana Liasovich**, *The Image of Polish in Belarusian Culture (Following the Results of an Associative Experiment)*
- 225 **Maria Katarzyna Prenner**, *"Naša Niva" on the crossroads of cultures: evidence from various levels of language based on the newspaper*
- 245 **Alena Sadouskaya, Maryia Yakaltsevich**, *Belarusian-Polish Interrelations in Paremiology and Phraseology*
- 253 **Hanna Zhurauliova**, *The Use of the Latin Alphabet in the Modern Belarusian Language*
- 261 **Maria Anufryieva**, *Is There a Polish Language in the Hrodna Region (Belarus)? An Outline of Key Issues*
- 271 **Maryla Chaustowicz**, *HOMILY OF GRECHYS: The Old Belarusian Language in the 17th Century Jesuit Satire*
- 281 **Magdalena Grupa**, *A Few Remarks about Parallel Polish-Belarusian Phraseological Units in the Old Believers' Russian Dialect in Poland*
- 289 **Anna Siwirska**, *Functional Styles in Contemporary Belarusian*

CULTURE. HISTORY

- 301 **Jerzy Grzybowski**, *Belarusian Orthodox Life in the General Government (1940–1944)*
- 317 **Volha Sharaya**, *The Calendar Rituals of Ancestor Veneration in the Traditional Culture of Belarusians: Research Problems and Perspectives*
- 333 **Viachaslau Shved**, *Grodno memorable places connected with life and activity of Eliza Ozheshko*
- 345 **Hanna Kominch**, *Solo Concerts-Motets from the VILNIUS TABLATURE (1626–1627) in the Context of the Church Service of the Baroque Era*
- 355 **Iryna Pivavarchyk**, *The Religious Culture of Ethno-Confessional Electronic Communication*
- 369 **Tatsiana Trafimchuk**, *The Artistic Reception and Creative Reflection of the Middle Ages in the Music of the Belarusian and Polish Composers of the Second Half of the 20th Century and the Beginning of the 21st Century*

- 381 **Natallia Valantsevich**, *The Change of Cultural Paradigm Through the Prism of Theatrical Art in the Belarusian Provinces in the 1830s-1860s*
- 395 **Andrei Zinkevich**, *Belarusian and Polish Languages During the Occupation*

VARIA**MATERIALS**

- 413 **Tatsiana Kazak**, *From Past to Future: Significance of the Activity of Józef Jodkowski, the Researcher of Hrodna, in Modern Belarusian and Polish Science*
- 421 **Volha Palunchanka**, *"Białoruskie Zeszyty Historyczne" of 1994–2016: A Scientific Forum for Polish and Belarusian Researchers*

REVIEWS

- 431 *Беларуска-польскія моўныя, літаратурныя, гістарычныя і культурныя сувязі: Зборнік артыкулаў*
(Agnieszka Goral)

REPORT

- 437 International Scientific Conference *Polish-Belarusian literary, historical, cultural and linguistic ties*
(Volha Tratsiak)
- 441 Science Conference *Eastern Europe in the scientific discourse*
(Jadwiga Gracla, Katarzyna Drozd)
- 445 V Interdisciplinary Scientific Conference *Belarus - texts and contexts*
(Jan Wiczorek)

OBITUARY

- 449 Doctor Teresa Chylak-Schroeder (25.01.1955–9.09.2017)
- 451 Professor Ihar Zhuk (13.06.1957–30.06.2017)

- 455 **About Authors**